

Xcarta San Pablo Huantu Catzóknilh Efesios

Nac umá carta huantu San Pablo catzóknilh cristianos huanti xtalipahuán Cristo y xtahuilá-nalh nac xacachiquín Efeso calimakahchuhuinij xlacata pi xliankalhiná macxtum catálalh o cata-litamactúmihl Cristo; porque xlá calimalacapas-tacnij pi: “Caj xman chatum huí Quimpuchi-nacán, aktumá tacanájlat huantu kalhiyáhu, y caj xman pulactum lakapasáhu taakmunún; chuná cumu la Dios huanti lipahuanáhu xlicana pi caj xman huá sacstu Quintlaticán, porque xman huá camapeksikoy lata túcu anán, xlá tlahuay xtascújut nac quilatamatcán y ankalhiná catalama latachá tícuya cristiano.”

Umá tamactúmit huantu stalanca xlitasiyut nac xlatamatcán amakolh cristianos huanti talipahuán Cristo, San Pablo calimactuy cumu la xmacni chatum chixcú pero huá Cristo xakxaka umá macni (1.22-23). Umakólh canajlanín na catamalacastuccán cumu la aktum lanca talhmaná chíqui antanícu Cristo litactuy cumu la xapuxcu talayáhu huantu lijaxkonit umá chíqui (2.20-22), y xlipulactutu huantu calimalacastucán umakolh xcanajlanín xlicana pi luu xatlán, porque calimactuccán cumu la chatum lilakátit xtasquín Cristo huanti amaj tamakaxtoka (5.25-32).

Xlihuak huantu calimalacastuccán xcanajlanín lacatanc huamputún pi Cristo huá Quimpuchi-

nacán xlihuak huanti lipahuanáhu y quincalimaxtuyán xaticulanalán xpusiculan, xlá cuentaj tlahuay y maktakalha xpusiculan; pero ni caj xman camaktakalha huanti talipahuán sinoque luu capaxqui.

¹ Aquit Pablo huanti Dios quilacsacnit laqui naclitaxtuy xapóstol Jesucristo, lipaxúhu ccatzoknimán eé quincarta xlihuak huixinín huanti tapeksiniyátit Dios y lipahuanátit Quimpuchinacán Jesucristo nac xacachiquín Efeso. ² Clacasquín pi Quintlaticán Dios xahua Quimpuchinacán Jesucristo cacalakalhamán y cacamaxquín huantu tlan latámat.

Calipaxcatcatzinihu Dios xtalakalhamanin

³ Canexnicahuá calakachixcuhuihu Dios huanti xtlat Quimpuchinacán Jesucristo, porque caj lata lipahuanítáhu Jesús Dios quincaucxilhlacachinítán nac akapún y lhuhua huantu quincalisculanatlahuanítán. ⁴ Hasta lata Dios nia xmalacatzuqui caquilhtamacú xlá aya xquincalacsacnitán pi naquincalakmaxtuyán Quimpuchinacán Jesucristo, laqui xmanhuá natapeksiniyáhu y akstitum nalatamayáhu cumu la xalacuan cristianos huanti niaj tu kalhiyáhu quintalakahincán.

Xlá chuná tláhualh caj xpalacata cumu quincalakalhamanán, ⁵ xlcasquín pi aquinín nalitaxtuyáhu xcamanán caj cumu huá nalipahuanáhu Jesucristo chuná cumu la xlá xlachcahuilini xtapaxuhuan. ⁶ Huá xpalacata aquinín ankalhiná lilakachixcuhuiyáhu Dios caj

xpalacata amá lanca xtalakalhamanín huantu xquincakalhiniyán acxni macámilh xkahuasa huanti luu paxqui y laqui naquincalakmaxtuyán.

⁷ Cumu snun quincalakalhamanán Dios quincalacxacanín xlihuak quintalakalhincán caj xpalacata xkahlhi huantu stajmakanit xkahuasa acxni quincapalacanín y chuná tlan quincalakmaxtún laqui niaj naxokonunáhu.

⁸ Y stalanca quincamacatzinimán lácu xtalakalhamanín porque quincamaxquín liskalala chu tlan talacapastacni ⁹ laqui tlan naakataksáhu huantu nipara chatum lihuana xakataksnit lata xlá xlaclhcahuilinit naquincalakmaxtuyán. ¹⁰ Y na catziyáhu pi nalakchán quilhtamacú acxni huak kantaxtukonit nahuán huantu xlá laclhcahuilinit, porque amá quilhtamacú huak namacamaxqui y Cristo huantu anán xlicalanca akapún chu nac caquilhtamacú laqui xmanhuá natzucuy camapeksíy.

¹¹ Hasta lata xamakán quilhtamacú Dios aya xquincalacsacnitaná aquinín judíos laqui caj cumu natatalacastucáhu Cristo chuná tlan namakamaklhtinanáhu huantu xlá chuná lilacclhcahuilinit pi naquincataiyán, porque xlá tlahuay huantu chuná lakatiy.

¹² Huá xpalacata, aquinín judíos huanti pulh lipahuanitáhu Cristo, luu quincamininiyán ankalhiná nalakachixcuhuiyáhu Dios caj xpalacata xtalakalhamanín. ¹³ Pero nachuná huixinín huanti ni judíos acxni huacu kaxpáttit umá tachuhuín huantu xtalulóktat Dios y huantu huixinín camaxquiyan laktáxtut y lipahuántit

Cristo, pus Dios catamalacastucni xkahuasa y camaxquín Espíritu Santo huanti xmalacnunit naquincamaxquiyán, y chuná calisellartlahuán cumu la tu mapeksiy Dios. ¹⁴ Huá amá Espíritu Santo tu quincamaxquinitaná Dios tancs quincalimacatziniyán pi ni akatiyuj nalayáhu porque juerza naquincamaxquiyán Dios xlihuak huantu quincamalacnunitán; pero pulh naticalakmaxtukoy huanti aya calacsacnit, laqui chuná tlan lacxtum nalilakachixcuhuiyáhu Dios xpalacata huantu kalhiy lanca xtalakalhamanín canexnicahuá quilhtamacú.

Pablo kalhtahuakaniy Dios laqui cacamáxquilh liskalala xtacanjlanín xalac Efeso

¹⁵ Cumu aquit ccatziy pi huixinín lipahuanátit Quimpuchinacán Jesús y calakalhamanátit xlihuak minatalancán huanti na tatapeksiniy Dios cumu la huixinín, ¹⁶ aquit ankalhiná ckalhtahuakaniy y cpaxcatcatziniy caj mimpalacata. ¹⁷ Acxni chuná ccalikalhtahuakayán nac xlatatín Dios huanti xtlat Quimpuchinacán Jesucristo, aquit climaakatzankey amá talipahu Quintlatícán huanti huilachá nac akapún pi cacamaxquín liskalala laqui tlan naakataksátit xtalacapastacni y lihuana nalakapasátit túcu xlá. ¹⁸ Aquit cuaniy Dios pi cacamaxquín taxkáket nac mintalacapastacnicán laqui nacatziyátit túcu nacamaxquicanátit huantu calilacsaccanítatit; xlicana pi luu lilakátit y lipaxúhu huantu Dios nacamaxquiy huantu nacataiy xlihuak huanti xlá tatapeksiniy. ¹⁹ Xlicana pi ni kalhiy xquilhtzúcut xahua xliakasputni

amá lanca xlitlihueke Dios, huatiyá amá xlitlihueke huantu scujma nac quilatamatcán aquinín huanti lipahuanáhu. Huatiyá umá lanca xlitlihueke huantu timasiyulhá nac xlatamat Jesucristo ²⁰ acxni timalacastacuánilh nac calinín y huililh nac xpaxtún nac akapún, ²¹ xahuachí macamaxquikolh limapeksín laqui huá nacamapeksiy lata túcuya litlihueke o limapeksín huantu taanán nac akapún o huantu acu nalacatzucuy. ²² Lata túcu anán huak huá macamaxquilh laqui nacamapeksiy, y na huá chuná lacásquilh pi nacapuxculén xlihuak canajlanín huanti xlá calacsacnit nacalakmaxtuy huanti natalipahuán. ²³ Porque xlihuak huanti talipahuán Cristo talitaxtuy cumu la xmacni chatumá cristiano y Cristo huá litaxtuy xaxxakacán huanti nacamaxquiy xlatamat chu xlitlihueke, porque caj xpalacata pi kalhiy litlihueke chu latamat huá lianán xlihuak huantu anán.

2

Caj xpalacata cumu Dios quincalakahamanitán masqui chú aya kalhiyáhu laktáxtut

¹ Xapulh huixinín cumu la xanín xlapátit nac xlatatín Dios caj xpalacata amá lixcájnít talakalhín huantu xli lapátit, ² porque huak huá xmaktlahuapátit huantu tatlahuay cristianos huanti uú tatapeksiy nac caquilhtamacú, y huá xkalkhakaxpatátit amá lixcájnít xtalacapastacni akskahuiní amá nítlán espíritu huanti mapeksinán nac caunín y caj tzeke camalacpuhuanima cristianos pi caj chunatá

catakalhaxmatmákalh Dios. ³ Pero minchá quilhtamacú acxnī xlihuak aquinín nachuná xlamánáhu caj xman huá xmakantaxti-manáhu huantu xquincamalacpuhuaniyán xalixcájnīt quintalacapastacnicán xahua huantu xlimakapaxuhuayáhu quimacnicán, xlihuak umá huantu chuná xtlahuamanáhu xquincamininiyán pī naquincamapaṭinicanán chuná cumu la xamakapitzín. ⁴ Pero caj lata Dios tlan catziy nī quincamapaṭinín huata caj lihuaca quincalakalhamán, ⁵ y maṣqui cumu la xanín xaclamanáhu nac xlatatín caj xpalacata quintalakahíncán milh quilhtamacú acxnī quincamalacastacuánīlh nac calínín y quincamaxquín xasasti quilatamatcán xtachuná cumu la tikálhīlh xasasti latámat Cristo acxnī tilacastacuánālh nac calínín. Natalán, necxnī capatzankátit pī caj xpalacata cumu Dios quincalakalhamanítán maṣqui chú aya kalhiyáhu laktáxtut. ⁶ Cumu aquinín tatalacastucnítáhu Cristo huamputún pī acxnī Dios malacastacuánīlh nac calínín lacxtum quincatamalacastacuanín y na lacxtum quincatahuilín nac akapún. ⁷ Huá chuná liṭláhualh laquī canecxnica huá quilhtamacú nacatzicán pī xlá kayaj quincalakatzán y nī quincamapaṭinín aquinín huanti aya lipahuanáhu Cristo Jesús. ⁸ Caj xpalacata xtalakalhamanín Dios huixinín kalhiyátit laktáxtut cumu canajlayátit huantu malacnuy, nī huá likalhiyátit laktáxtut cumu para huixinín luu man lacputzátit lácu nalaktaxtuyátit, sinoque huá Dios camaxquinitán. ⁹ Nīpara chatum

tícu nalacpahuanachá para huá lilakalhámalh Dios cumu luu tlan cristiano, xlicana pi ni huá calilakalhamancántit cumu para tlahuátit huantu tlan tascújut. ¹⁰ Porque xmanhuá Dios catziy tu quincatlahuanítán lata lácu tzúculh scuja nac quilatamácán acxni lipahuáhu Cristo, laqui huá naliscujáhu huantu tlan y akstitum tascújut, chuná cumu la xlá xlaclhcahuilínit xamakán quilhtamacú.

Masqui huanti ni judíos tatapeksiniy Dios

¹¹ Huixinín huanti ni judíos necxni tipatzanka-yátit lácu xapulh huixinín xalaktzankán xlapátit y lácu tamakolh judíos nitu xcaucxilhputunán porque huixinín nitu circuncidarlanítátit cumu la xlacán tatlahuay nac xmacnicán laqui nacatzicán pi huatunín talipahuán Dios. ¹² Calacapaštáctit lácu minchá quilhtamacú huixinín ni xkalhkalhi-pátit namín chaum mimaakaputaxtinacán Cristo cumu la xtakalhhalmánalh judíos, porque ni antá xmaktepeksiyátit amakolh cristianos xalac Israel huanti Dios xcalacsacnit laqui xcamanán natahuán, na nipara tzinú xcatziyátit huantu Dios makán xcatatlahuanit xtalacaxlán, xahua huantu xcamalacnüninit nacamaxquiy xlihuak xcamanán. Xlihuak huixinín akpuntum xlapátit nitu xlipahuán Dios y nitu xlacpahuanátit para túcu nacamaxquiyán. ¹³ Pero lanchú aya lacxtum talanítátit Cristo caj xpalacata xkalhni huantu xlá stjmakalh nac cruz, masqui xapulh huixinín nilay xmalacatzuhuiyátit lanchú luu man camalacatzuhuinítán. ¹⁴ Xlicana pi huá Cristo huilínit tapaxuhuán nac xlakstipancán huanti judíos chu

huanti ni judíos laqui lacxtum naquincamalacatzuhuiyán Dios. Xlá quincamalaxtumín aquinín huanti judíos chu huixinín huanti ni judíos laqui pulactumá nalitaxtuyáhu porque acxni matapánulh amakolh xlimapeksincán judíos huantu xquincamapajpitziyán chuná lilactláhualh amá tasitzi huantu nilay xlalimalacatzuhuiyáhu y ni xlaucxilhputunáhu. ¹⁵ Xlicana pi Cristo lactlahuakolh amá limapeksín lata lácu xquincamapajpitziyán, huantu xquincahuanicanán pi xafuerza namakantaxtiyáhu, y xlihuak aquinín huanti caj xpalacata amá limapeksín ni xlaliucxilhputunáhu pulactumá quincalimaxtún huanti nalipahuanáhu, y malakspútulh tasitzi. ¹⁶ Caj xpalacata cumu Cristo nilh nac cruz, chuná limalakspútulh amá tasitzi huantu xapulh xtalakalhiniy judíos chu huanti ni judíos, huata camalacatzúhuilh nac xlacatín Dios laqui luu caj xman pulactumá nahuanáhu.

¹⁷ Acxni Cristo milh nac caquilhtamacú xlá liakchuhuinah aktum xasasti xtamacatzinín huantu malakspútulh tasitzi laqui tlan nalalipahuanáhu y laqui xlihuak quinacujcán nalipahuanáhu Dios, chuná la huixinín huanti ni judíos mákat xlapátit, chuná la aquinín huanti judíos y cuanáhu pi lacatzú lamaníhu porque lipahuanáhu. ¹⁸ Pus caj xpalacata Cristo la aquinín huanti judíos chu huixinín huanti ni judíos niaj ti akatiyuj nalilayáhu acxtum malacatzuhuiyáhu Quintlaticán Dios porque caj xman chatum huí xespíritu huanti macxtum lihuanitáhu. ¹⁹ Huá xpalacata ccalihuaniyán pi lanchú huixinín huanti ni judíos niaj litaxtuyátit

cumu lā t̄i mákat xalanín, sinoque nā huá acxtum catatapeksiyátit amakolh putum cristianos huant̄i Dios calacsacnit laqui xcamanán natalitaxtuy, pus nā calakchanán huantu xlacán nacamaxquicán. ²⁰ Xlihuak huixinín huant̄i lipahuanátit Jesús xtachuná litaxtuyátit cumu lā xapátzaps aktum lanca chiqui huantu titamalacatzuquichá apóstoles xahua profetas, y Jesucristo huá litaxtuy cumu lā amá lanca chíhuix huantu puxcúhui nac xchastún amá xapátzaps chiqui. ²¹ Cumu acxtum tatalacastucnit Cristo chú amá pátzaps lalihuán natzucuy caxlakoy hasta acxnī nalitaxtuy aktum lan̄ pusiculan antanícu nalakachixcuhuicán Dios. ²² Pus nachuná chú huixinín litaxtuyátit huant̄i lipahuanátit Cristo, cumu huak macxtum lanitátit y lipahuanátit, pus litaxtuyátit cumu lā xpusiculan Dios antanícu xlá lakatiy nalakachixcuhuiyáhu porque antá lama xespíritu nac milatamátcán.

3

Dios xliilacsacnit Pablo nacaakchuhuiniy huant̄i nī judíos

¹ Caj huá xpalacata aquit Pablo clitachin̄it ctanuma nac pulachin̄ caj cumu cliscujma Cristo y ccaliakchuhuiniyán xtachuhuín xlihuak huixinín huant̄i nī judíos. ² Porque clacpuhuán pī xamaktum max̄ aya catziyátit pī huá Dios caj xtalakalhamanín quililacsacnit pī nacmakantaxtiy huantu xlá quilimascujuma pī naccalimakalhchuhuiniyán xtachuhuín. ³ Dios man̄ quimacatzínilh huantu nitī ā xcatziy latā lácu xlá laclhcahuilinīt

nacalakmaxtuyán, chuná cumu la ccahuanimán tzinú nac eé carta. ⁴ Acxni huixinín nalikalhtahuakayátit tuncán naakataksátit y nacatziyátit pì xlicana Dios quimalakapasnìnit huantu tzeq xlaclhcahuilìnìt namakantaxtiy Cristo mimpalacatacán. ⁵ Huá umá xtalacapastacni huantu hasta lata xamakán quilhtamacú tzeq xuilìnìt y nìpara çatum tícu xlakapasa, pero la calacchú Dios camacatzinìnìt huanti xlá calacsacnìt amakolh apóstoles xahua profetas calimacatzinìlh xespíritu. ⁶ Amá huantu xlaclhcahuilìnìt Dios y huantu tzeq xuilìnìt huá umá: pì caj xpalacata nalipahuánátit Jesús huanti mastay laktáxtut xlihuak huixinín huanti nì judíos na namaklhtinanátit amá huantu Dios camalacnùnìnìt nacamaxquiy judíos. Porque Dios na calimacanán pì acxtum nacatamapeksiyán y nacatamaklhtinanátit judíos huanti makán quilhtamacú xcamalacnùnìnìt pì nacalakmaxtuy caj xpalacata Cristo Jesús.

⁷ Masqui xlicana pì nìpara tzinú quiminìnìy, Dios chuná quililacsacnìt pì naclakatayay eé tascújut nacliakchuhuinán amá laktáxtut huantu mastay Jesús, y huá quimaxquiy litlihueke xlacata tlan nacmakantaxtiy. ⁸ Porque xlicana pì aquit atzinú nítucu quinkásat nixachunalitum amá huanti talipahu lata tícu xlá calacsacnìt. Pero masqui chuná xlá quiucxilhlacachinìt y tlan tlahuanìt pì aquit naccaliakchuhuanìy amakolh cristianos huanti nì judíos amá tlan latámat y lanca tapaxuhuán huantu Cristo namaxquiy para natalipahuán. ⁹ Y quilimapeksinìt pì aquit lihuana naccamaakataksniy xlihuak cristianos huantu hasta lata xamakán quilhtamacú tzeq xuilìnìt lata

lacu quincalakmaxtuputunán amá talipahu Quin-
tlatícán Dios huantí malacatzuquiní tata túcu
anán. ¹⁰ Xlihuak umá chuná tlahuama laqui
amakolh lactalipahu ángeles o espíritus huantí
tamapeksínán nac akapún nataucxilha lácu Dios
lacxtum quincatlahuanítán aquinín judíos chu
huantí ní judíos caj xpalacata cumu lipahuanítáhu
Jesús, y chuná xlacán tlan natalilacahuánán nac
quilatamatcán pí xlicana lanca xlacatzúcut tata
kahlíy xtalacapastacni Dios canecxnicahuá quilh-
tamacú. ¹¹ Hasta tata xamakán quilhtamacú Dios
chuná xlaclhcahuilínit pí chuná judíos cumu la
huantí ní judíos acxtum naquincalakmaxtuyán,
y hasta huacu lihuana makantáxtilh Jesucristo.
¹² Y caj xpalacata cumu lipahuanáhu Cristo tlan
lipaxúhu laktalacatzuhuíyáhu Dios y niaj pecuani-
yáhu porque catziyáhu pí huá Cristo quincapala-
catayayán. ¹³ Huá xpalacata ccalihuaniyán pí ní
clacasquín nalitaxlajuaníyátit caj tata túcua aquit
clipatima caj milacatacán, huata chuná tlan litux-
caníyátit porque stalanca ccamasíyunimán tata
ccalakalhamanán.

¹⁴ Huá xpalacata aquit clilakatzokostay Dios
xtlat Quimpuchinacán Jesucristo, ¹⁵ huantí cam-
lacatzuquiní xlihuak huantu anán nac akapún
xahua nac catuxáhuat. ¹⁶ Aquit ckalhtahuakaniy
y climaaakatzankey pí tata mininiy lanca xta-
lakalhamanín cacamaxquín xlitlihueke Espiritu
Santo nac milatamatcán huantí tlan nalituxca-
náyátit. ¹⁷ Na climaaakatzankey Dios xlacata pí
Cristo catáhui y huá camapeksínalh nac mina-
cujcán laqui ankalhíná akstitum nalipahuanátit, y
nachunatíyá nalapaxquiyátit cumu la xlá capax-

quiyán, ¹⁸ laqui huixinín chu na xlihuak amakapitzín huanti aya talipahuán Cristo naakataksátit lata xlá xlilanca, xlitahmán y xlipilanca lata quincakalhiniyán tapaxquit Cristo huantu quincamacamininítan. ¹⁹ Climaakatzankey Dios pi lihuana cacamalakapasnín umá xtapáxquit huantu nilay lihuana catziyáhu lácu luu xlilanca laqui acxni aya lihuana lakapasátit nahuán nachuná nakalhíyátit talacapaścacni chuná cumu la Dios kalhíy xatlán xtalacapaścacni.

²⁰ Cana cpaxcatcatziniy talipahu quiDioscán huanti kalhíy lanca litlihueke xlacata catlahuay huantu aquinín ni catziyáhu squiniyáhu y nipařařzinú catziyáhu para tlan catlahuay, pero xlá chuná quincamaktayayán xlitlihueke. ²¹ Lihuán talamánalh nahuán cristianos uú nac caquilhtamacú y hasta canecxnicahuá calilakachixcuhuíhu Dios caj xpalachata huantu tlahuanit nac xlatamař Jesucristo, chu nac quilatamařcán xlihuak aquinín huanti aya lipahuanáhu. Chuná calalh, amén.

4

Espířitu Santo macxtum quincatlahuayán

¹ Pus cumu aquit clitanuma cpulachín caj xpalachata cumu clitayay pi clipahuán Quimpuchinacán Jesús, ccalimaakatzankeyán pi huantu akstitum calatapátit cumu la xliatamařcán huanti luu man calacsacni Dios y catasaninít. ² Acxtum calalalkalhamántit, niři calacataquítit huata tlan cacacatzinítit mintacristianoscán, acxtum calamakřayalipítit para xlicana lapaxquiyátit. ³ Pus ankařhíná calilakaputzátit xlacata chunatiyá macxtum

nalayátit cumu la camamacxtumínítan Espíritu Santo laqui chuná lipaxúhu nalilatapayátit. ⁴ Xli-huak aquínín huanti lipahuanáhu Cristo litax-tuyáhu cumu la chatumá cristiano porque chatumá Espíritu Santo huanti quincamaktayamán, y acxní Dios quincatasanín huatiyá pulactum tapaxuhuán huantu quincamalacnunínítan acxtum naucxilhlacachanáhu. ⁵ Porque caj xman chatum huí Quimpuchinacán, aktumá tacanálat huantu kalhiyáhu y caj xman pulactum lakapasáhu taakmunún. ⁶ Chuná cumu la Dios huanti lipahuanáhu caj xman chatum huanti xlicana Quintláticán, caj xmanhuá sacstu camapeksikoy lata túcu anán, tlahuay xtascújut nac quilatamatcán y anka-lhiná catalama masqui lata túcu cristianos.

Dios chatunu quincamaxquiyán quintascujtcán

⁷ Pero lata chatunu aquínín kalhiyáhu amá liskalala o tascújut huantu Cristo lacasquín namakantaxtiyáhu. ⁸ Huá xpalacata nac likalhtahuaka chiné tatzoknit:

Acxní xlá talacáxtulh nac akapún cálelh xlihuak huanti xcamakatlajaniit y cumu la tachín xtalamánalh, na camáxquilh xtascujtcán cristianos.

⁹ Xamaktum huintí nalacpuhuán: “¿Túcu cahuá huaniputún acxní huan pi talacáxtulh nac akapún?” Tamá huaniputún talacáxtulh nac akapún porque pulh tactáchi nac eé caquilhtamacú antanícu huí huantu lixcájnít. ¹⁰ Y tamá huanti tactáchi nac caquilhtamacú pihualitúm talacáxtupá nac akapún laqui

canihuá namasiyuy xlitlihueke nac catiyatni xahua nac akapún. ¹¹ Pi huatiyá umá Cristo camáxquilh xtascujtcán laṭa chaṭunu chaṭunu cristianos. Makapitzín calimáxtulh xapóstoles huanti camacuentájlilh xtachuhuín laqui tancs natalichuhuínán, makapitzín calimáxtulh profetas huanti natalichuhuínán huantu ámaj tlahuay Dios, makapitzín calimapéksilh pi cataliakchuhuínalh xtachuhuín laqui natalakmaxtuy xlistacnicán cristianos, y makapitzín na calimáxtulh pastores huanti natapuxculén cristianos, xahua makalhtahuakenanín huanti nacalimakalhchuhuiniy xtachuhuín Dios. ¹² Chuná calacaxuúlih huanti xlá xcalacsacnit laqui akstitum natalaliscuja y natalamaktayay nac xtaçanajlatcán y laqui lihuaca natatalhuhuiy huanti talipahuán Cristo, ¹³ hasta caní macxtum nalilayáhu quintacanjlatcán laṭa lihuana nalakapasáhu Jesús huanti Xkahuasa Dios. Acxni chuná lamanáhu nahuán laṭa lácu quincamininiyán nalatamayáhu, stalanca natsiyuy pi akataksnitáhu nahuán lácu luu quililatamatcán aquinín huanti lipahuanáhu Cristo.

¹⁴ Acxni chuná naquincaquitaxtuniyán niaj xtachuná catilitaxtúhu cumu la lactzu camán huanti para ucu tunu huantu talacapaścacnit natatlahuay, caj lipuntzú aya tunu huantu tlahuaputumparay, y lacapala çaliakskahuimicán atúnuy xasasti tastacyahu huantu taliakchuhuínampulay tamakolh lacchixcuhuín huanti na xaaktzankán talamánalh. ¹⁵ Mejor huantu akstitum

ca_kal_hch_uhu_iná_hu y hu_antu t_lan cal_apax_qu_ihu, li_huana cal_akapasui hu_antu x_tal_acap_astac_ni Cristo, porque huá tamá xax_xaka y aquinín li_tax_ttuyá_hu x_mac_ni. ¹⁶ Y cumu huá Cristo quincap_ux_culemán, aquinín huanti li_tax_ttuyá_hu x_mac_ni x_lic_ana p_i huá quincam_apeksiyán y catziy xan_ic_u naquincam_ascujuyán antan_ic_u atzinú limacuaná_hu la_ta quilil_huh_uacán huanti lilak_nuyá_hu x_mac_ni. Y para cha_tunu cha_tunu aquinín tancs ma_kantax_tiyá_hu hu_antu x_lá quincal_im_apeksiyán, xamakap_itz_in acxtum natalit_ux_caniy y natalital_huh_uiy nac x_tac_anajlatcán porque x_lic_ana takal_hiy tapax_quit.

Lácu luu x_lilatam_atcán huanti talipahuán Cristo

¹⁷ Aquit ccalim_ak_hch_uhu_iniyán nac x_tacu_hu_iní Quimp_uchinacán umá tach_uhu_in y clacas_qu_in p_i cam_akantax_títit: niaj chuná huixinín cala_tapátit cumu la am_ak_olh cristianos huanti ní talipahuán Dios, x_lacán caj x_man chuná tam_akantax_timán_h hu_antu ca_huan_iy sacstucán x_talacap_astac_nicán, ¹⁸ lámpara xalakap_ucsua takal_hiy x_talacap_astac_nicán. X_lacán n_i talipax_uhuamán_h amá sasti latámat hu_antu mastay Dios porque luu snun lanca calakayácalh n_itu taakataksa hu_antu t_lan talacap_astac_ni porque luu tamapal_hin_it x_nacujcán. ¹⁹ Tam_ak_olh cristianos niaj tamaxanán porque cat_uhuá hu_antu li_xcájnit talakal_hin tatlahuamán_h hu_antu niaj para tzinú x_litlahuatcán. ²⁰ Pero huixinín huanti aya lipahuánatit Cristo n_itu calim_ak_hch_uhu_inican_itátit x_lacata caj x_man chunatiyá li_xcájnit nali_tatapayátit. ²¹ Clacpuhuán p_i aya lakapasátit

huantu xtalulóktat Dios cumu para çana aka-tákstit huantu calimakahchuhuinicántit xtachuhuín. ²² Xlihuak amá xamakán milatamatcán huantu xliapátit xapulh calakmakántit porque luhua huantu lixcájnit xlihlahuapátit xalixcájnint mintalacapaścnicán huantu xcaakskahuimñitán. ²³ Lanchú aktumá cacatzítit calakpalítit mintalacapaścnicán xahua milatamatcán, ²⁴ y huá calilhakanántit amá xasasti latámat huantu Dios chuná camaxquiptunán, y calimasiyútit laťa akstitum calatapátit. Huantu tlan tascújut catlahuátit y xmanhuá calikalhchuhuínántit y catlahuátit huantu xtalulóktat.

²⁵ Huá xpalacata ccalihuaniyán niaj calaakska-huítit huata huantu xtalulóktat cahuanítit mintacristianoscán, porque xlihuak aquinín çatumá litaxtuyáhu porque huá tapeksiniyáhu Cristo.

²⁶ Para xamaktum nasitziyátit pero ñi catlahuátit talakalhín, xahuachí ñi tantacú calilátit mintasitzicán. ²⁷ Porque acxñi ñilay patzankayátit mintasitzicaj maxquipátit quilhtamacú nacamakatlajayán akskahuíní.

²⁸ Para tícu la xapulh xkalanán pus chú niaj cakalhanalh huata catzúculh scuja laqui chuná namaktasiyutilhay huantu naliscuja y nakalhiy huantu nacalimaktayay xamakapitzín cristianos huanti ñi takalhiy huantu tamaclacasquín.

²⁹ Ñi caj huatiyá pi cakalhapalachuhuínántit acxñi kalhchuhuínampátit sino calikalhchuhuínántit huantu lacuán tachuhuín xahua huantu limacuán laqui huanti nacakalhaxmatán nacamaktayalén nac xtaçanajlatcán. ³⁰ Ñi calimakalipuhuántit caj xpalacata mintalakalhincán amá

Espíritu Santo huantu Dios camaxquinitán laqui chuná nacalilakapascanátit pi caj xmanhuá Dios tapeksiniyátit y nacamaktayalenán hasta acxni nalakchán amá quilhtamacú acxni naquincama-katziniyán quilaktaxtutcán huantu quincamalac-nuninitán.

³¹ Xlihuak huantu nītlán talacapastacni cata-macxtútit nac milatamatcán, cumu la tasitzi, takahu, chuná cumu la taquiclhcatza, y lhuhua huantu nītlán latlahuaniyátit, ³² huata acxtum tlan calacatzinítit; para túcu nītlán xlatlahuani-nítátit calamatzankenánitit chuná cumu la Dios camatzankenánin xlacata Cristo.

5

Acxtum quilalipaxquitcán chuná cumu la Cristo quincapaxquinitán

¹ Cumu xlicana Dios calacsacnitán laqui luu xcamanán nalitaxtuyátit pus huá cakalhīputútit xatlán mintalacapastacnicán chuná cumu la xlá kalhīy. ² Acxtum calapaxquítit chuná cumu la Cristo quincapaxquinitán y hasta tamacamástalh nac calínin caj quimpalacatacán cumu la aktum xatamaakxtakajnin līlakachixcuhuín huantu luu lakátih Dios.

³ Xlihuak huixinín huanti tapeksiniyátit Dios nīpara tzinú camininiyán natlahuayátit huantu lixcájnīt talakalhín, cumu la naxakatliya túnuj puscāt para huí mimpuscāt, o para lata túcu nakalhīputuna huantu takalhīy xamakapitzín. ⁴ Xahuachí nī calikalhchuhuínántit huantu nī lihuamputu, nī calahuá calikalhkamanántit huantu kalhīyátit nac mimacnicán, porque

aquinín huantī lipahuanáhu Dios nī quincamininiyán chuná nakalhchuhuanáhu, huata acxñi nalatachuhuanáhu xalihuaca tlan huá nalikalhchuhuanáhu huantu Dios tlahuama nac quilatamatcán. ⁵ Porque cumu la huixinín aya catziyátit pī huantī xmanhuá lacpuhuán lácu tlan naxakatliy atúnuy puscāt masqui huí xpuscatcán, osu lácu tlan natatlahuay lixcájnī talakalhín, osu huantī huak maklakatīlacán huantu takalhiy xtacristianos (xlihuak huantī chuná talamánalh xlicana pī luu xtachuná quitaxtuy cumu la tī talakachixcuhuiy tzincun), pero milicatzitcán pī xlihuak huantī chuná talamánalh necxnicú lay caticalákchalh amá laktáxtut huantu Cristo chu Dios nacamaxqui y huantī talipahuán. ⁶ Nipara chatum tīcu cacaliakskahuimín lacuán tachuhuin para nacaḥuaniyán pī nichuná catiquitáxtulh, porque cacatzítit pī xtasitzi Dios juerza nacalakchán xlihuak huantī caj xman takalhakaxmatmakamánalh Dios. ⁷ Xlihuak huantī chuná lixcájnī talamánalh nī cacapektanútit y nī lacxtum cacatálátit.

⁸ Xapulh huixinín xalakacapucsua xlapátit, pero lanchú cumu aya lipahuanátit Cristo aya lilapátit xtaxkáket; pus huantu akstítum y tancs calatapátit cumu la tī xlicana tatapeksiy nac xtaxkáket. ⁹ Chuná ccaḥuaniyán laqui nacatziyátit pī umá taxkáket mastay taakstítumīlit, talakalhamanín y tapaxquit xahua talulóktat. ¹⁰ Ankalhíná calaktzaksátit natlahuayátit huantu lakatīy Quimpuchinacán. ¹¹ Nī huá camaktlahuátit laṭa tū nī limacuán cumu la tatlahuay huantī xalakacapucsua talamánalh,

huata xlihuak huantu nītlán huixinín calakuán camalaksiyútít. ¹² Xlicana pī hasta luu limaxaná para caj nalichuhuinanáhu huantu xlacán tzeḱ tatlahuay; ¹³ pero acxni cahuilicán nac calakuán laṭa túcu tzeḱ xuí acxnicú chú luu tasiyuy huantu nītlán, porque huá xtaxkáket stalanca maṣiyuy. ¹⁴ Huá xpalacata chiné lihuán nac likalhtahuaka: Calakáhuanti huix huanti lhtatápat; para aya nīnīta, calacastacuánanti, porque Cristo namaxquiyán xtaxkáket.

¹⁵ Xlicana pī luu cuentaj catlahuátít milatamaṭcán laquī akstítum nalatapayátít. Nichuná calatapátít cumu la lactonto lacchixcuhuín sino cumu la ṭi laskalalán y tacatziy lácu xliḷatamaṭcán. ¹⁶ Nī caj calactlahuapítít minquilh-tamacujcán, huata ankalhíná caliscújtít Quimpuchinacán porque xlicana pī luu tuhua umá quilh-tamacú huantu pulamanáhu. ¹⁷ Nī huatiyá pī akpuntum calatapátít huata calacputzátít lihuana naakataksátít túcu atzinú lakatiy Dios natlahuayáhu. ¹⁸ Nī caj caakkachitapátít porque chuná caj lihuaca lilaktzankatayayátít, huata camasiyútít pī huixinín kalhiyátít Espíritu Santo nac milatamaṭcán. ¹⁹ Y acxni kálhchuhuinanátít calalitachuhuínántít para aktum salmo, osu aktum taquilhtlín o takalhchuhuín huantu nalilakachixcuhuiyátít Dios xlihuak xlitlihueke minacujcán chuná cumu la camalacpuhuaniyán Espíritu Santo. ²⁰ Ankalhíná capaxcatcatzínítít Quintlaticán Dios caj xpalacata xlihuak huantu tlahuama nac quilatamaṭcán xlihuak aquinín huanti lipahuanáhu Quimpuchinacán.

Acxtum catalapáxquilh huanti tatamakaxtoknit

²¹ Xlihuak huanti lipahuanátit Cristo acxtum calakalhakaxpátit huantu lahuaniyátit milítlahuatcán xlacata chuná namakapaxuhuayátit Cristo.

²² Huixinín lacpuscatnín huanti makaxtokátit, cakalhakaxpátit huantu calimapeksiyán mintakolucán chuná cumu la kaxpatátit huantu huan xtachuhuín Cristo. ²³ Porque huá chixcú mapeksiy y puxculén xmahuíná chuná cumu la Cristo mapeksiy y capuxculema huanti talipahuán, xahuachí huá camaxquiy laktáxtut porque huatunín talitaxtuy xmacni y huá xakxakacán. ²⁴ Chuná cumu la amakolh cristianos huanti talipahuán Cristo takaxmata huantu calimapeksiy pus nachuná chú huixinín lacpuscatnín cakalhakaxpátit huantu calimapeksiyán mintakolucán.

²⁵ Y huixinín lacchixcuhuín capaxquítit mima-huínacán chuná cumu la Cristo capaxquínit xlihuak huanti talipahuán, y hasta macamástalh xlatámat caj xpálacatacán. ²⁶ Xlá chuná tlá-hualh laqui nacamaakstitumiliy y lacuán naca-limaxtuy caj xpálacata xtachuhuín xahuá amá chúchut huantu caliakmunucán, ²⁷ laqui chuná huantu lacuán y nitu xtalakalhincán huantu talix-cajulanit namacamaxquiy Dios amakolh huanti talipahuán. ²⁸ Chuná cumu la chatum chixcú paxquiy y cuentaj tlahuay xmacni, pus nachuná xlipáxquit y xlicuentajtláhuat xmahuíná. Porque huanti xlicana paxquiy xmahuíná quitaxtuy pi sacstu man paxquimácalh. ²⁹ Porque nipara

chatum tícu lakmakán xmacni sinoque cuentaj tlahuay y lihuana maktakalha, chuná cumu la Cristo quincamaktakalhán aquinín huanti lipahuanáhu, ³⁰ porque lata chatunu aquinín litaxtuyáhu xmacni. ³¹ Huá xpalacata chiné litatzoktahuilanit nac likalhtahuaka: “Huá xpalacata chatum kahuasa limakxteka xtlat chu xtzi laqui natatalakxtumiy xpuscat, y masqui xchatiycán xuanit chatumá talitaxtuy.” ³² Xlicana pi tamá lanca xtalacapastacni Dios huantu aquinín nilay akataksáhu, pero huá aquit cuaniputún lata Cristo xahua xlihuak huanti talipahuán xlá tatatalacastucnit. ³³ Pero lata chatunu chatunu huanti tamakaxtoknitátit capaxquítit mimahuinacán chuná cumu la mestucán paxquiyátit y maktakalhátit mimacnicán, y nachuná xalacpuscatnín catakalhakáxmatli huantu calimapeksiy xtakolucán.

6

¹ Nachuná huixinín camanán lakahuasán y lactzumaján, cacakalhakaxpáttit huantu calimapeksiyán mintlatcán xahua mintzicán, chuná limakapaxuhuayátit Quimpuchinacán porque xlicana pi chuná militlahuatcán. ² Porque amá xapulh xlimapeksín Dios huantu quincamaxquicanitan laqui namakantaxtiyáhu y laqui nakalhiyáhu tlan latámat chiné huan: “Cacapaxqui mintlat xahua mintzí, ³ laqui makas y lipaxúhu nalatapaya uú nac caquilhtamacú.”

⁴ Nachuná huixinín xanatlatni, ni caj cacamakasitítit mincamancán, huata huantu tlan cacamakastáctit, lipaxúhu

catakalhakaxmatnínalh huantu calimapeksiyátit y cacamaşiyunítit lácu akstítum natalipahuán Quimpuchinacán.

⁵ Xlihuak huixinín huanti tachín camascujumán chatum mimpatroncán, lipaxúhu cakalhakaxpáttit huantu cahuaniyán y huantu calimapeksiyán xtachuná calimaxtútit cumu lámpara huá Cristo scujnipátit. ⁶ Ni caj xman acxni calakayán y caucxilhmán mimpatroncán cascújtít sinoque masqui niti, huixinín chunatiyá tancs caliscújtít xlihuak minacujcán cascújtít chuná cumu la a cascujnipítit Dios xlihuak mintalacapaştacnicán.

⁷ Xlihuak huantu calimapeksicanátit natlahuayátit chapaxuhuaña catlahuátit, cacatzítit pi lámpara huá Cristo camascujumán y ni caj catihua chixcú. ⁸ Porque huixinín aya catziyátit pi lata chatunu chatunu aquinín chuná para huanti tachín lilamácalh o calakuán lama, Quimpuchinacán namaxquiy xtaskáhu huantu mininiy lata para tlan o ntlán huantu titláhualh.

⁹ Nachuná huixinín patrones huanti mascujunúnátit, huantu tlan cacacatzinítit mintasaçuacán ni caj cacalacaquilhnítit. Porque chuná cumu la huix xahua mintasaçuán kalhiyátit chatum Mimpuchinacán huanti huilachá nac akapún, y tamá Quimpuchinacán ni quincalacsacpaxquiyán sinoque acxtum quincapaxquiyán.

Espíritu Santo litamaktayayátit nac milatamatcán

¹⁰ Natalán, lanchú ccahuaniyán pi calitatlihuék-lhtit tamá xlitlihueke huantu kalhiy Quimpuchi-nacán. ¹¹ Lihuanā calilhakanántit amá xlitlihueke huantu camaxquiyan Dios laqui ni natatlajiyátit acxni nacalacatahuacayan akskahuini, y ni nacaakskahuimiyán. ¹² Porque xlihuak aquinín huanti lipahuanáhu Cristo nitu calacatahuacama-náhu cristianos uú xalanín huanti na takalhiy xmacni chu xlúcut, sinoque huá talalacataquima-náhu tamá lixcájnít xtalacapastacni akskahuini huanti masqui ni tasiyuy pero takalhiy lanca litlihueke limapeksín nac akapún xahua nac xlakstipancán cristianos xala umá caquilhtamacú huanti nac xalakapucsua talamánalh. ¹³ Huá xpālacata ccalihuanian pi lihuana calituxcanítit tamá litlihueke huantu camaxquiyan Dios laqui acxni natalalacataquiyanítit akskahuini ni natatlajiyátit y acxni aya tayaninítit nahuán chunatiyá akstitum nalipahuanátit Cristo.

¹⁴ Cumu huixinín litaxtuyátit cumu la tropa, pus huantu akstitum calatapátit y calituxcanítit xtalulóktat xtalacapastacni Dios. ¹⁵ Cumu la chatum sculujua tropa huixinín canexnicahuá skálalh calatapátit y caliakchuhuinántit amá xtachuhuin Jesús huantu mastay lipaxúhu latámat nac xlacatín Dios. ¹⁶ Cumu tropa huak takalhiy escudos huantu talipaxtoka amá litipni huantu calitalacán, huixinín na calimaxtútit cumu la miescudocán tamá mintacanajlatcán huantu kalhinyátit Cristo laqui cumu tlihueke kalhiyátit huá tlan nalipaxtokátit xlitlihueke akskahuini. ¹⁷ Y amá laktáxtut huantu Cristo camaxquiyan lihuana cataknútit cumu la taway tropa tataknuy xtaknu xla licán. Y tamá

Espíritu Santo huantu aya camaxquicanítit xta-chuná calimaxtútit cumu la miespada huantu nalimacapahuana. ¹⁸ Necxnicú catamakxtek-nítit xlacata nakalhtahuakaniyátit Dios chuná cumu la camalacpuhuaniyán Espíritu Santo laqui ni nataxlajuaniyátit. Y na calikalhtahuakátit xlacata nachunatiyá akstitum catalatámah xli-huak huanti na talipahuán Dios. ¹⁹ Nachuná cakalhtahuakanítit Dios quimpalacatacán laqui xlá naquimaxquiy tlan xtalacapastacni y tlan naclichuhuínán xtachuhuín lata lácu xlá calak-maxtuputún xlihuak cristianos. ²⁰ Dios quililac-sacnit pi naclitaxtuy xtasacua huanti naclichu-huínán umá xasasti xtalacapastacni lata calak-maxtuputún cristianos y hasta caj huá xpalacata masqui aquit ctanuma nac pulachin. Pero cahua-nítit pi caquimáxquilh licamama laqui atzinú tancs naclichuhuínán.

Pablo cahuaniy tachali cristianos

²¹ Tamá koxutá quintalacán Tíquico xlicana pi luu akstitum quincamaktayamán lata cliscujmanáhu xtachuhuín Quimpuchinacán, xlá lihuana nacaahuaniyachán lácu clama y huantu ctlahuamanáhu. ²² Huá xpalacata ccalilakmacamachán laqui nacalitachuhuinanán pi tlan clamanáhu y chuná huixinín na lihuaca naliakpuhuanityayátit.

²³ Clacasquín pi Quintlaticán Dios xahua Quimpuchinacán Jesucristo cacamáxquilh xlihuak natalanín tapaxquit, tapaxuhuán xahua tacanájat, ²⁴ y cacasiculana tláhuah xlihuak huanti tamasiyuy nac xlatamatcán pi xlicana

tapaxcatcatziniy xtapáxquit Quimpuchinacán
Jesucristo.

Xasasti talacaxlan
New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac,
Coyutla)

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

Copyright Information

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Coyutla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

88b96e23-f7a2-5cc8-864a-fdcd6f0686f4